

Events are held with strict measures against COVID-19. In case of joining, please cooperate for hand washing, wearing mask, and securing physical distance.

There may occur cancellation or postponement of which the event etc. stated on this edition to prevent infectious spread. To get know up-dated information, please visit Toyokawa official HP.

举办活动时，将彻底实施对新型冠状病毒传染病的预防对策。参加时，请您一定配合做好洗手、戴口罩、保持身体接触的间距等措施。另外，为防止传染扩大，活动可能会停止、延期或限制利用公共设施等。有关最新消息请查询丰川市官网等。



From March 1 (Mon.), "Inarinpic in Animation!!" is held participated by official local characters from all over the country including Inarin. The characters challenge campaigns such as jumping rope and football, and the image is streamed in You Tube's "Inarin Official Channel". The kind of topics to be challenged differs depending on the characters. Please check HP of Toyokawa Tourism Association for details.

3月1日(星期一)开始举行以Inarin为首的全国各地吉祥物 "Inarin视频运动会!!"。各地吉祥物挑战跳绳或足球等运动的录像在油管(YouTube) "Inarin官方频道" 上播放。挑战的项目因吉祥物的不同各不一样。详情请确认观光协会官网。

1. 児童扶養手当を支払います

Childcare Allowance, JIDO FUYO TEATE, will be paid

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

Childcare Allowance, JIDO FUYO TEATE, will be transferred to the designated bank account on Thursday, March 11. This

time of the payment is for 2 months (January and February). The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

3月的定期支付金额(1月~2月)将在3月11日(星期四)汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知，请通过存折等自行确认。

2. 育児休業明け保育施設入所予約制度(二次募集)

Nursery school entry reservation for after child-care leave (Secondary recruitment)

Nursery School Administration Division 0533-89-2274

The guardians after Child-care leave can make reservation for nursery school (Hoikuen) after September 2021.

Eligibility: Person who fits all the requirements below

- 1.) Child who was born from October 1, 2020 to April 1, 2021
- 2.) Guardian who wants their child to enter nursery school from September 2021 to March 2022
- 3.) Guardian will go back to the same company, fits the reasons for requiring childcare
- 4.) Guardian has social insurance.

Number of acceptance: About 10 people

Application: From April 12 to April 23, application is accepted at Nursery School Administration Division (Main Bldg. 1F). In case of many applicants, there will be examination over the content of guardian's employment.

Others: Please check HP for relevant nursery schools etc.

育儿假结束前托儿所入托预约制度(第二次征集)

保育课 0533-89-2274

育儿假结束前的家长们可以申请预约2021年9月以后托儿所入托。

申请条件: 必须要满足以下4个条件。

- ①2020年10月1日至2021年4月1日出生的儿童
- ②希望在2021年9月至2022年3月之间入托的家长
- ③家长育儿假结束后回到育儿假休假前的工作岗位，并且有需要入托的正当理由
- ④育儿假结束后恢复工作的家长本人要加入社会保险

名额: 10名左右

申请: 4月12日~23日。请直接到保育课(本楼1楼)申请。申请人数多的话，按照家长的工作内容等进行选定

其他: 请在市政府官网上确认征集对象的托儿所

3. 令和4年度の就学に向けての説明会

School briefing session for infants with developmental disorder in the 2022 school year

School Education Division 0533-88-8033

When: Friday, April 16 9:30 am to noon

Place: MITO BUNKA KAIKAN, Heartful Hall

Content: This school briefing session will be conducted for the infants who have or might have developmental disorder.

Lecturer: Teachers of Toyokawa Special Support School etc.



Inarin
Official Channel
Inarin官方频道

Eligibility: Guardians, of 4- or 5-year-old child

Application: On the day at the venue

面向2022年度升学的说明会

学校教育课 0533-88-8033

时间: 4月16日(星期五) 9:30~12:00

地点: 御津文化会馆

内容: 为儿童发育担忧的家长提供的升学说明会

对象: 4、5岁儿童的家长

申请: 当日在会场直接报名

4. 児童発達支援相談窓口が移転します

Consultation Counter for Child Development Support changes its location

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

From March 1 (Mon.), Consultation Counter for Child Development Support changes its location from Health Center (Hoken Center) to Mito Health and Welfare Center (Mito Fukushi Hoken Center). The counter offers consultations for child younger than 18 years old with developmental concerns, and its guardian over the child's developmental issue such as slow language development, always playing alone etc. Information of available systems and services is distributed as well. Please feel free to use the service.

Reception Hour: From Monday to Friday, 8:30 am to 5:00 pm (Except holidays)

Consultation Method: Please call Consultation Counter for Child Development Support (Jido Hattatsu Shien Soudan Madoguchi 0533-56-8733). Visiting is also possible (Reservation is necessary.).

児童发育支援咨询窗口搬迁

育儿支援课 0533-89-2133

3月1日(星期一)开始儿童发育支援咨询窗口从保健中心搬至御津福祉保健中心。对发育担心的未满18岁的儿童及家长为对象,可咨询比如语言发育缓慢,无法与小朋友玩耍等有关儿童发育的事宜,并提供可利用的制度及服务信息。请随时利用。

咨询时间: 星期一至星期五 8:30~17:00 (节假日除外)

咨询方法: 电话咨询 儿童发育支援咨询窗口(0533-56-8733),也可以亲自前来咨询(需要预约)。

5. ため池ハザードマップの公表

Reservoir Hazard Maps are issued

Agricultural Affairs Division 0533-89-2139

Hazard maps are issued concerning agricultural reservoirs defined as major facilities from disaster prevention point of view, which may cause damage to people and housing in times of collapse of reservoir banks. Corresponding languages for the maps are Japanese, English, Chinese, Portuguese, Spanish, and Vietnamese. Please check HP for details.

公布水库防灾地图

农务课 0533-89-2139

公布由大规模地震发生造成水库决堤影响家园的防灾重点农业用水库防灾地图。对应日语、英语、中文、葡萄牙语、西班牙语、越南语多国语言。详情请查阅丰川市官网。

6. プリオ窓口センターをご利用ください

Prio Service Center is available to issue certificates

Prio Service Center 0533-89-9191

When you need a certificate on weekend or national holiday, Prio service center, 5F Prio Bldg., is available. Please feel free to

use the service.

***Office hour:** 10:00 am to 7:00 pm

(Except Prio's closed days, extra holidays and the Year-End and New Year Holidays)

Content of the service:

- 1.) Certificate issuance (Resident Certification <Jyumin Hyo>, Tax Payment Certification <Nozei Shomeisho> etc.)
- 2.) Payment of tax, National Health Insurance premium etc.
- 3.) Payment of rent for Municipal Housing (Shiei Jyutaku), water service fee
- 4.) Vending Bulky Garbage Sticker etc.
- 5.) Passport application & issuance (10:00 am to 5:00 pm. An application is accepted only on weekday and a passport is issued on weekday and Sunday.)

请利用PRIO窗口中心

PRIO窗口中心 0533-89-9191

在PRIO大厦5楼开设了双休日及节假日也可以交付证明书等各种业务的窗口中心。欢迎您随时前来利用。

工作时间: 10:00~19:00 (PRIO休息日、临时休息日、年末年初新年假期除外)

主要业务内容:

- (1) 证明书交付(居民票、税金证明书等)
- (2) 缴纳税、国民健康保险费
- (3) 缴纳市营住宅房租、水道费
- (4) 贩卖大件垃圾处理贴
- (5) 护照申请、交付(护照业务10点至17点,平日申请、平日及周日交付)

7. 上下水道窓口センターを開設

Water and Sewage Service Center opens.

Water Supply Division 0533-93-0152

Sewage Management Division 0533-93-0157

From April 1 (Thu), "Water and Sewage Service Center" opens on the 1st floor of Ichinomiyama General Branch Office with functional centralization for procedures concerning water and sewage services.

开设上下水道窗口中心

水道业务课 0533-93-0152

下水道管理课 0533-93-0157

从4月1日(星期四)开始一宫分所1楼开设“上下水道窗口中心”,此业务窗口将集中办理有关水道、下水道等手续。

8. とよかわ桜まつり

Cherry blossoms festival, TOYOKAWA SAKURA-MATSURI

Toyokawa Tourism Association 0533-89-2206

"Cherry blossoms festival, SAKURA-MATSURI" will be held from March 22 to April 4. During the period, cherry trees will be lighted up at the following places from sunset to 9:00pm.

Sakura-tunnel (north of Toyokawa city hall), the bank of Sana-gawa river (Between Kaiun bridge and Kanaya bridge), Mitoyama-enchi park.

丰川樱花节

观光协会 0533-89-2206

3月22日至4月4日举办“丰川樱花节”。这期间,根据樱花的开花时间,从傍晚开始至晚9点在市政府北侧樱花隧道、佐奈川堤(开运桥到金屋桥)、御津山园地将点亮彩灯。

乳幼児健診

Periodic health check-up for infants

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm

Place: Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Application: Application is accepted on the day at the center.

Requirement: Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials.

Others: Fluoride treatment for 1-year and 6 month-old baby is available. Fee of fluoride treatment for 2-year-old baby is 640 yen if you request (please pay exact amount), there is also urine examination for 3-year-old child (Container will be sent in advance.).

婴幼儿体检

接诊时间: 13点~13点30分

地点: 保健中心

预约: 当天、前往会场

携带物品: 母子手册、婴儿笔记本、书写用具

其他: 一岁零六个月幼儿诊察项目中还包括涂抹氟化物。两岁幼儿如果需要涂抹氟化物, 另需付640日元(请准备好零钱)。三岁幼儿诊察项目中还包括尿检(将提前邮寄尿检容器)。

令和3年4月からBCG定期予防接種は個別接種に変更になります。

From April, 2021, BCG Periodic Vaccination's method is changed from group vaccination to individual vaccination.

[Contact] Toyokawa Health Center (Hoken Center) 0533-89-0610

About reservation for individual vaccination, please contact respective medical institutions.

For information of relevant medical institutions, please see City HP.

※Please be aware that you cannot take vaccination if you do not have maternity passbook.

从2021年4月开始BCG定期预防接种将变成个人接种。

[咨询] 丰川市保健中心 0533-89-0610

请向各医疗机构咨询个人接种预约事宜。

有关医疗机构的信息, 请查阅丰川市官网。

※如未携带母子手册, 将无法接种, 敬请注意。

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Reception Hours: April 26 (Mon), 1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center (Hoken Center)

Intended for: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one check up for each time)

Remarks: On the day of check-up, bring your maternity passbook and writing materials to the venue.

孕产妇口腔健康检查

受理时间: 4月26日(周一), 13点15分~13点30分

会场: 保健中心

对象: 孕期中、产后未滿一年者(各一次)

备注: 请携带母子手册、笔记用具等来会场

新型コロナウイルス感染症情報

Information of COVID-19

Vaccination against COVID-19 starts from April, 2021. Coupons (Vaccination tickets) etc. will be mailed to residents sequentially according to priority as elderly first. Schedules etc. may be changed depending on the vaccine supply condition. When dates and places of vaccination are determined, there will be information on City HP, Toyokawa Newsletter and so on.

Eligibility: Principally person who is registered in Basic Resident Register (Jyumin Kihon Daicho) of Toyokawa city

Expense: Free of charge

Others: The vaccination is conducted twice with intervals. Please keep the coupon until the second vaccination is finished. For questions concerning COVID-19, please contact Toyokawa Public Health Center (Toyokawa Hoken Jo) [General Consultation Booth]

Tel: 0533-86-3188 Fax: 0533-89-6758

新型冠状病毒感染症信息

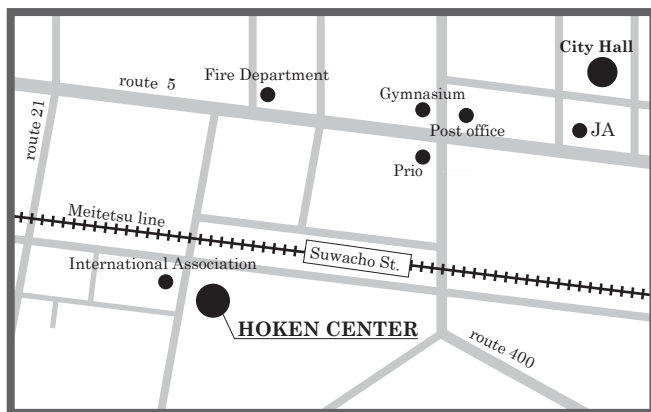
2021年4月新型冠状病毒疫苗开始接种。按高龄者顺序依次邮寄疫苗优惠券(接种券)等。今后因疫苗的供给状况, 日程会有变化。疫苗接种的时间及地点等决定后会在市官网及丰川宣传报上通知。

对象: 原则上需为丰川市居民票登记者

费用: 免费

其他: 疫苗接种每人两次。请保管好接种券直到第二回接种结束为止。关于新型冠状病毒疫苗请向丰川保健所(一般咨询窗口)咨询。Tel: 0533-86-3188, Fax: 0533-89-6758

	Due Date 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
Medical Check up for 4-month-old 四个月幼儿 健康检查	4/6(Tue) 4月6日(周二)	Born between November 8 - 19, 2020 2020年11月8日 至19日出生	●Bring own bath towel. There will be "Book start", story telling. ●请携带浴巾来会场。 另有阅读启蒙(听说 训练)。
	4/13(Tue) 4月13日(周二)	Born between November 20 - 30, 2020 2020年11月20日 至30日出生	
	4/22(Thu) 4月22日(周四)	Born between December 1 - 9, 2020 2020年12月1日 至9日出生	
	4/28(Wed) 4月28日(周三)	Born between December 10 - 19, 2020 2020年12月10 日至19日出生	
Medical Check up for 1-year and 6-month-old 一岁零六个月 幼儿健康检查	4/2(Fri) 4月2日(周五)		●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。 另有涂抹氟化物。
	4/8(Thu) 4月8日(周四)		
	4/20(Tue) 4月20日(周二)		
Dental check up for 2-year- old 两岁幼儿 口腔健康检查	4/16(Fri) 4月16日(周五)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is available at 640yen. ●请携带牙刷来会场。 如需涂抹氟化物时, 另需付640日元。
	4/21(Wed) 4月21日(周三)		
	4/30(Fri) 4月30日(周五)		
Medical Check up for 3-year-old 三岁幼儿 健康检查	4/7(Wed) 4月7日(周三)		●Test records for eyes and ears (please examine them at your home) ●眼耳检查表(家中自检) ●Urine sampling should be taken in the morning on the day you bring. ●尿检容器(体检当天 早晨完成)
	4/14(Wed) 4月14日(周三)		
	4/23(Fri) 4月23日(周五)		



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1 · 77-7 Higashiyama-cho Toyokawa-city

Phone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in March

3月份急诊值班医院

3月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.

The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiya cho) 0533-89-0616

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点
周日、节假日 10点~18点

6	Sat./周六	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho)	0533-84-8261
7	Sun./周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
13	Sat./周六	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
14	Sun./周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
20	Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
21	Sun./周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
27	Sat./周六	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
28	Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am
平日: 就诊时间结束后至8点
周六、周日、节假日 18点~8点

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点~22点30分
周日、节假日 9点~11点30分

Toyokawa Shi Shika Iryo Center (Suwa) 0533-84-7757

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

14 Sun./周日 Riverbell Clinic (Honnogahara) 0533-85-3232

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

28 Sun./周日 Tsuyama Clinic (Ogi cho) 0533-56-3588

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

7	Sun./周日	Ogino Jibiinkoka (Ekimae dori)	0533-82-1182
14	Sun./周日	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
21	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
28	Sun./周日	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho)	0533-83-3341

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

6	Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
20	Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatology 皮肤科 (hifuka) (皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

13 Sat./周六 Sasaki Hifuka (Kanaya Honmachi) 0533-82-3285

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (中文)

主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of March 1, 2021: 183,965

- ◎ Total population of foreign residents: 6,845
- ◎ Indonesian: 283
- ◎ Brazilian: 2,794
- ◎ Nepali: 111
- ◎ Vietnamese: 934
- ◎ Thai: 59
- ◎ Filipino: 731
- ◎ Korean: 40
- ◎ Chinese: 694
- ◎ Myanmar: 34
- ◎ South Korean: 465
- ◎ Others: 240
- ◎ Peruvian: 460

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>
Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp